



Liedvertaling: Jan Rot\*  
Layout en zetwerk: Jaap Verheij  
Oorspronkelijke titel: *The Twelve Days of Christmas*  
Oorspronkelijke uitgever: Puffin Books, Penguin Random House, Londen 2016

Alle originele Morris & Co-ontwerpen © Victoria & Albert Museum, Londen  
Illustraties door Liz Catchpole

Nederlandse rechten: Uitgeverij Christoffoor,  
Steniaweg 32, 3702 AG Zeist, 2017

Gedrukt in Italië

ISBN 978 90 6038 826 6

\* kijk voor een gratis meezing-pdf  
op [www.christoffoor.nl](http://www.christoffoor.nl)

 **Christoffoor**  
uitgeverij





## AFBEELDINGEN

William Morris-ontwerpen uit het V&A-archief

Eerste kerstdag – ‘St James’ behang, 1881

Tweede kerstdag – ‘Duif en roos’ meubelstof, 1879

Derde kerstdag – ‘Vogel’ meubelstof, 1877

Vierde kerstdag – ‘Aardbeiendief’ meubelstof, 1883

Vijfde kerstdag – ‘Zonnebloem’ behangpapier, 1879

Zesde kerstdag – ‘Fruit’ behangpapier, 1866

Zevende kerstdag – ‘Ridderspoor’ behangpapier, 1874

Achtste kerstdag – ‘Eikel’ behangpapier, 1879

Negende kerstdag – ‘Welig’ meubelstof, 1884

Tiende kerstdag – ‘Herfstbloemen’ behangpapier, 1888

Elfde kerstdag – ‘Zonnebloem’ behangpapier, 1876

Twaalfde kerstdag – ‘Kievitsbloem’ meubelstof, 1876





## OVER DIT BOEK

Het Victoria & Albert Museum heeft een sterke band met kerstfestiviteiten. In 1843 verzond de eerste directeur Henry Cole 's werelds eerste kerstkaart. Prins Albert, beschermheer en grondlegger van het museum, maakte Engeland enthousiast voor het versieren van de kerstboom zoals ze in Duitsland deden. Ook vandaag de dag houdt het museum die traditie in ere door een beroemd ontwerper een kerstboom te laten versieren of ontwerpen te laten maken voor haar toonzalen.

Het traditionele feestlied *The Twelve Days of Christmas* ontstond eind achttiende eeuw. Deze speciale uitvoering is geïnspireerd door de V&A-collectie van Arts & Crafts-pionier William Morris.

Tekenaar Liz Catchpole koos Morris' patronen uit het archief en voegde daar nieuw werk bij, om de tekst tot leven te brengen. Haar illustraties van vogels en gestileerd gebladerte zijn nauw verbonden met Morris en de repeterende tekst van het rijmpje past mooi bij de herhalende ontwerpen van behang en meubelstof. Morris stond bekend om zijn kleurbeheersing en het palet in dit boek is ontleend aan zijn rijke toon, met toevoegingen van heldere accenten. Fraai, opvallend en uniek, biedt dit boek een prachtig eerbetoon aan William Morris en een fijn kerstmoment.

*Voor de vertaling van dit wereldberoemde 'stapelvers' is uitgegaan van de zingbare Nederlandse versie, waarin 'french hens' 'tok toks' heten en 'drumming drummers' 'rommeltrommels'. Download een gratis PDF met tekst en melodie op [www.christofoor.nl](http://www.christofoor.nl)*





Op  
dag **EEN** deze  
**KERSTMIS**  
gaf **LIEVELING**  
aan mij...

*EEN*  
**PATRIJS**  
*in een* **PERENBOOM**

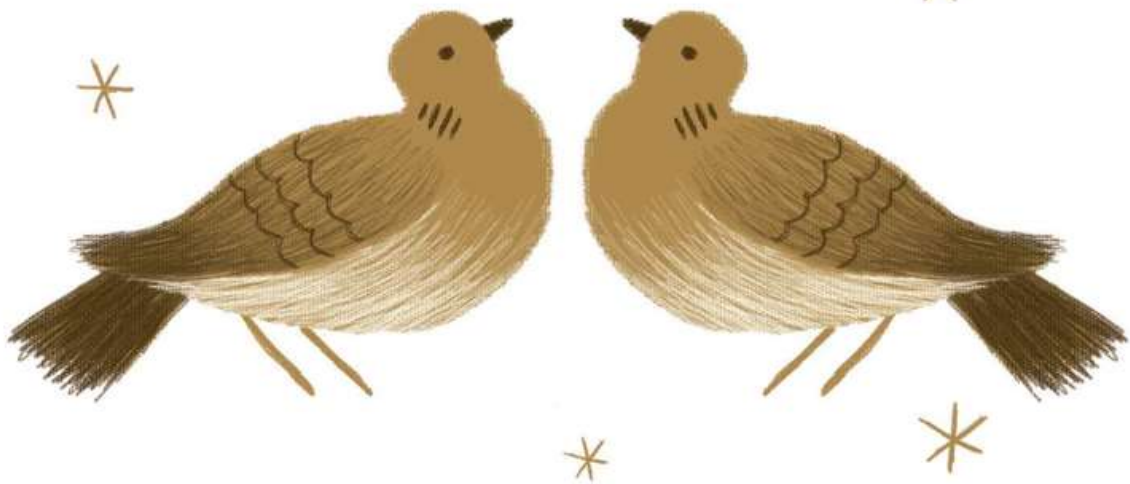




*Op*  
*dag* **TWEE** *deze*  
**KERSTMIS**  
*gaf* **LIEVELING**  
*aan mij...*



\* \* \*  
*TWEE*  
**TORTELS**  
*plus...*



*een* **PATRIJS**  
*in een* **PERENBOOM**





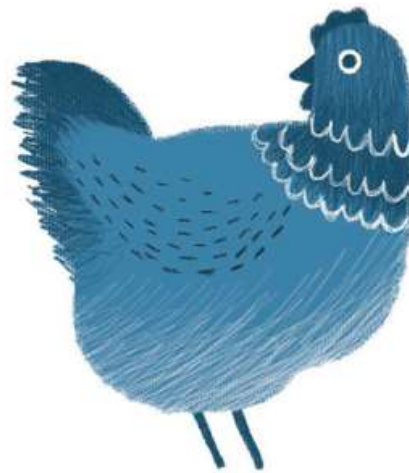
Op  
dag **DRIE** deze  
**KERSTMIS**  
gaf **LIEVELING**  
aan mij...







*DRIE*  
**TOK**  
**TOKS**



*TWEE* tortels plus...

een **PATRIJS**

*in een* **PERENBOOM**

